

[DE]

*Anhang Nr. 1 des Geräteblattes*

**Erforderliche Angaben zu Einzelraumheizgeräten für gasförmige/flüssige Brennstoffe**

Modellkennung(en): Viking, Viking EZ

Indirekte Heizfunktion: nein

Direkte Wärmeleistung: 5.0kW

Indirekte Wärmeleistung: NPD

Brennstoff		Raumheizungs-Emissionen(*)
		NO <sub>x</sub>
		mg/kWh <sub>input</sub> (GCV)
ÖL	flüssig	1140

## Eigenschaften beim ausschließlichen Betrieb mit dem bevorzugten Brennstoff

Angabe	Symbol	Wert	Einheit
<b>Wärmeleistung</b>			
Nennwärme-leistung	$P_{\text{nom}}$	5.0	kW
Mindestwärme-leistung (Richtwert)	$P_{\text{min}}$	N.A.	kW
<b>Hilfsstromverbrauch</b>			
Bei Nennwärme-leistung	$e_{\text{max}}$	0.000	kW
Bei Mindestwärme-leistung	$e_{\text{min}}$	0.000	kW
Bei Mindestwärme-leistung	$e_{\text{SB}}$	0.000	kW
<b>Leistungsbedarf der Pilotflamme</b>			
Leistungsbedarf der Pilotflamme	$P_{\text{pilot}}$	N.A.	kW

Angabe	Symbol	Wert	Einheit
<b>Thermischer Wirkungsgrad (auf der Grundlage des NCV)</b>			
thermischer Wirkungsgrad bei Nennwärme-leistung	$\eta_{\text{th nom}}$	81.0	%
thermischer Wirkungsgrad bei Mindestwärme-leistung (Richtwert)	$\eta_{\text{th min}}$	N.A.	%
<b>Art der Wärmeleistung / Raumtemperaturkontrolle</b>			
einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle		nein	
zwei oder mehr manuell einstellbare Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle		nein	
Raumtemperaturkontrolle mit mechanischem Thermostat		nein	
mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle		nein	
mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle und Tageszeitregelung		nein	
mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle und Wochentagsregelung		nein	
<b>Sonstige Regelungsoptionen</b>			
Raumtemperaturkontrolle mit Präsenzerkennung		nein	
Raumtemperaturkontrolle mit Erkennung offener Fenster		nein	
mit Fernbedienungsoption		nein	

Kontaktangaben	HAAS + SOHN OFENTECHNIK GmbH, Urstein Nord 67, A-5412 Puch, Österreich		
(*) PM == Staub, OGC == gasförmige organische Verbindungen, CO == Kohlenmonoxid, NOx == Stickoxide (**) Nur bei Anwendung der Korrekturfaktoren F(2) oder F(3) erforderlich.			

[IT]

*Allegato n° 1 alla Scheda tecnica*

**Informazioni obbligatorie per gli apparecchi per il riscaldamento d'ambiente locale a combustibile gassoso/ liquido**

Identificativo del modello: Viking, Viking EZ

Funzionalità di riscaldamento indiretto: no

Potenza termica diretta: 5.0kW

Potenza termica indiretta: NPD

Combustibile		Emissioni dovute al riscaldamento d'ambiente(*)
		NO <sub>x</sub>
		mg/kWh <sub>input</sub> (GCV)
olio	liquido	1140

## Caratteristiche quando l'apparecchio è in funzione unicamente con il combustibile preferito

Voce	Simbolo	Valore	Unità di misura
<b>Potenza termica</b>			
Potenza termica nominale	$P_{mon}$	5.0	kW
Potenza termica minima (indicativa)	$P_{min}$	n.p.	kW
<b>Consumo ausiliario di energia elettrica</b>			
Alla potenza termica nominale	$el_{max}$	0.000	kW
Alla potenza termica minima	$el_{min}$	0.000	kW
Alla potenza termica minima	$el_{SB}$	0.000	kW
<b>Potenza necessaria per la fiamma pilota permanente</b>			
Potenza necessaria per la fiamma pilota	$P_{pilot}$	n.p.	kW

Voce	Simbolo	Valore	Unità di misura
<b>Efficienza utile (NCV ricevuto)</b>			
Efficienza utile alla potenza termica nominale	$\eta_{th\ nom}$	81.0	%
Efficienza utile alla potenza termica minima (indicativa)	$\eta_{th\ min}$	n.p.	%
<b>Tipo di potenza termica/controllo della temperatura ambiente</b>			
potenza termica a fase unica senza controllo della temperatura ambiente		no	
due o più fasi manuali senza controllo della temperatura ambiente		no	
con controllo della temperatura ambiente tramite termostato meccanico		no	
con controllo elettronico della temperatura ambiente		no	
con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore giornaliero		no	
con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore settimanale		no	
<b>Altre opzioni di controllo</b>			
controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza		no	
controllo della temperatura ambiente con rilevamento di finestre aperte		no	
con opzione di controllo a distanza		no	

Contatti	HAAS + SOHN OFENTECHNIK GmbH, Urstein Nord 67, A-5412 Puch, Österreich
(*) PM = particolato, OGC = composti gassosi organici, CO = monossido di carbonio, NOx = ossidi di azoto (**) Necessario solo se si applicano i fattori di correzione F(2) o F(3)	

[FR]

*Annexe n° 1 à la Fiche technique*

**Exigences d'informations applicables aux dispositifs de chauffage décentralisés à combustibles gazeux/liquides**

Référence(s) du modèle: Viking, Viking EZ

Fonction de chauffage indirect: non

Puissance thermique directe: 5.0kW

Puissance thermique indirecte: NPD

Combustible		Émissions dues au chauffage des locaux(*)
		NO <sub>x</sub>
		mg/kWh <sub>input</sub> (GCV)
huile	liquide	1140

## Caractéristiques pour une utilisation avec le combustible de référence uniquement

Caractéristique	Symbole	Valeur	Unité
<b>Puissance thermique</b>			
Puissance thermique nominale	$P_{mon}$	5.0	kW
Puissance thermique minimale (indicative)	$P_{min}$	n.d.	kW
<b>Consommation d'électricité auxiliaire</b>			
A la puissance thermique nominale	$e_{l_{max}}$	0.000	kW
A la puissance thermique minimale	$e_{l_{min}}$	0.000	kW
A la puissance thermique minimale	$e_{l_{SB}}$	0.000	kW
<b>Puissance requise par la veilleuse permanente</b>			
Puissance requise par la veilleuse	$P_{pilot}$	n.d.	kW

Caractéristique	Symbole	Valeur	Unité
<b>Rendement utile (PCI brut)</b>			
Rendement utile à la puissance thermique nominale	$\eta_{th\ nom}$	81.0	%
Rendement utile à la puissance thermique minimale (indicatif)	$\eta_{th\ min}$	n.d.	%
<b>Type de contrôle de la puissance thermique/de la température de la pièce</b>			
contrôle de la puissance thermique à un palier, pas de contrôle de la température de la pièce		non	
contrôle à deux ou plusieurs paliers manuels, pas de contrôle de la température de la pièce		non	
contrôle de la température de la pièce avec thermostat mécanique		non	
contrôle électronique de la température de la pièce		non	
contrôle électronique de la température de la pièce et programmeur journalier		non	
contrôle électronique de la température de la pièce et programmeur hebdomadaire		non	
<b>Autres options de contrôle</b>			
contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de présence		non	
contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de fenêtre ouverte		non	
contrôle à distance		non	

Coordonnées de contact	HAAS + SOHN OFENTECHNIK GmbH, Urstein Nord 67, A-5412 Puch, Österreich
(*) PM = particules, OGC = composés organiques gazeux, CO = monoxyde de carbone, NOx = oxydes d'azote. (**) Requis uniquement si le facteur de correction F(2) ou F(3) est appliqué.	

[EN]

*Annex no. 1 to the Equipment sheet*  
**Information requirements for gaseous/liquid fuel local space heaters**

Model identifier(s):	Viking, Viking EZ
----------------------	-------------------

Indirect heating functionality:	no
---------------------------------	----

Direct heat output:	5.0kW
---------------------	-------

Indirect heat output:	NPD
-----------------------	-----

Fuel		Space heating emissions(*)
		NO <sub>x</sub>
		mg/kWh <sub>input</sub> (GCV)
oil	liquid	1140

## Characteristics when operating with the preferred fuel only

Item	Symbol	Value	Unit
<b>Heat output</b>			
Nominal heat output	$P_{\text{nom}}$	5.0	kW
Minimum heat output (indicative)	$P_{\text{min}}$	N/A	kW
<b>Auxiliary electricity consumption</b>			
At nominal heat output	$el_{\text{max}}$	0.000	kW
At minimum heat output	$el_{\text{min}}$	0.000	kW
At minimum heat output	$el_{\text{SB}}$	0.000	kW
<b>Permanent pilot flame power requirement</b>			
Pilot flame power requirement	$P_{\text{pilot}}$	N/A	kW

Item	Symbol	Value	Unit
<b>Useful efficiency (NCV as received)</b>			
Useful efficiency at nominal heat output	$\eta_{\text{th nom}}$	81.0	%
Useful efficiency at minimum heat output (indicative)	$\eta_{\text{th min}}$	N/A	%
<b>Type of heat output/room temperature control</b>			
single stage heat output, no room temperature control		no	
two or more manual stages, no room temperature control		no	
with mechanic thermostat room temperature control		no	
with electronic room temperature control		no	
with electronic room temperature control plus day timer		no	
with electronic room temperature control plus week timer		no	
<b>Other control options</b>			
room temperature control, with presence detection		no	
room temperature control, with open window detection		no	
with distance control option		no	

Contact details	HAAS + SOHN OFENTECHNIK GmbH, Urstein Nord 67, A-5412 Puch, Österreich
(*) PM = particulate matter, OGCs = organic gaseous compounds, CO = carbon monoxide, NOx = nitrogen oxides (**) Only required if correction factors F(2) or F(3) are applied.	



[HR]

*Prilog br. 1 Tehničkog lista*

**Zahtjevi za informacije za grijalice za lokalno grijanje prostora na plinovito/tekuće gorivo**

Identifikacijska(-e) oznaka(-e) modela: Viking, Viking EZ

Funkcija posrednog grijanja: ne

Neposredna toplinska snaga: 5.0kW

Posredna toplinska snaga: NPD

Gorivo		Emisije grijanja prostora(*)
		NO <sub>x</sub>
		mg/kWh <sub>input</sub> (GCV)
ulje	tekuće	1140

## Značajke pri radu samo s preferiranim gorivom

Stavka	Simbol	Vrijednost	Jedinica
<b>Toplinska snaga</b>			
nazivna toplinska snaga	$P_{mon}$	5.0	kW
minimalna toplinska snaga (referentna)	$P_{min}$	ne primjenjuje se	kW
<b>Potrošnja pomoćne električne energije</b>			
pri nazivnoj toplinskoj snazi	$e_{l_{max}}$	0.000	kW
pri minimalnoj toplinskoj snazi	$e_{l_{min}}$	0.000	kW
pri minimalnoj toplinskoj snazi	$e_{l_{SB}}$	0.000	kW
<b>Potrebna električna energija za stalni žičak</b>			
potrebna energija za žičak	$P_{pilot}$	ne primjenjuje se	kW

Stavka	Simbol	Vrijednost	Jedinica
<b>Iskoristivost (na temelju NKV-a)</b>			
iskoristivost pri nazivnoj toplinskoj snazi	$\eta_{th\ nom}$	81.0	%
iskoristivost pri minimalnoj toplinskoj snazi (referentna)	$\eta_{th\ min}$	ne primjenjuje se	%
<b>Vrsta toplinske snage/regulacija sobne temperature</b>			
jednostupanjska predaja topline, bez regulacije sobne temperature		ne	
dva ručna stupnja ili više njih, bez regulacije sobne temperature		ne	
s regulacijom sobne temperature mehaničkim termostatom		ne	
s elektroničkom regulacijom sobne temperature		ne	
s elektroničkom regulacijom sobne temperature i dnevnim uklopnim satom		ne	
s elektroničkom regulacijom sobne temperature i tjednim uklopnim satom		ne	
<b>Druge mogućnosti regulacije</b>			
regulacija sobne temperature s prepoznavanjem prisutnosti		ne	
regulacija sobne temperature s prepoznavanjem otvorenog prozora		ne	
s mogućnošću regulacije na daljinu		ne	

podaci za kontakt	HAAS + SOHN OFENTECHNIK GmbH, Urstein Nord 67, A-5412 Puch, Österreich
-------------------	--

(\*) PM = čestične tvari, OGC = organski plinski spojevi, CO = ugljični monoksid, NOx = dušikovi oksidi.  
 (\*\*) Zahtijeva se samo ako se primjenjuju korektivni faktori F(2) ili F(3).

[SL]

*Priloga br. 1 Tehničkog lista*

**Zahteve glede informacij za lokalne grelnike prostorov na plinasto/tekoče gorivo**

Identifikacijska oznaka modela(-ov): Viking, Viking EZ

Posredno ogrevanje: ne

Neposredna izhodna toplotna moč: 5.0kW

Posredna izhodna toplotna moč: NPD

Gorivo		Emisije pri ogrevanju prostorov (*)
		NO <sub>x</sub>
		mg/kWh <sub>input</sub> (GCV)
olje	tekoče	1140

## Značilnosti pri delovanju samo z osnovnim gorivom

Postavka	Simbol	Vrednost	Enota
<b>Izhodna toplotna moč</b>			
Nazivna izhodna toplotna moč	$P_{mon}$	5.0	kW
Minimalna izhodna toplotna moč (okvirno)	$P_{min}$	NP	kW
<b>Dodatna potreba po električni moči</b>			
Pri nazivni izhodni toplotni moči	$e_{l_{max}}$	0.000	kW
Pri minimalni izhodni toplotni moči	$e_{l_{min}}$	0.000	kW
Pri minimalni izhodni toplotni moči	$e_{l_{SB}}$	0.000	kW
<b>Zahtevana moč za stalno goreči vžigalni plamen</b>			
Zahtevana moč za vžigalni plamen	$P_{pilot}$	NP	kW

Postavka	Simbol	Vrednost	Enota
<b>Izkoristek (NCV, kakor je prejeta)</b>			
Izkoristek pri nazivni izhodni toplotni moči	$\eta_{th\ nom}$	81.0	%
Izkoristek pri minimalni izhodni toplotni moči (okvirno)	$\eta_{th\ min}$	NP	%
<b>Način uravnavanja izhodne toplotne moči/temperature v prostoru</b>			
Z enostopenjskim uravnavanjem izhodne toplotne moči, brez uravnavanja temperature v prostoru		ne	
Z dvema ali več ročno nastavljivimi stopnjami, brez uravnavanja temperature v prostoru		ne	
Z uravnavanjem temperature v prostoru z mehanskim termostatom		ne	
Z elektronskim uravnavanjem temperature v prostoru		ne	
Z elektronskim uravnavanjem temperature v prostoru z dnevnim časovnikom		ne	
Z elektronskim uravnavanjem temperature v prostoru s tedenskim časovnikom		ne	
<b>Druge možnosti uravnavanja</b>			
Z uravnavanjem temperature v prostoru z zaznavanjem prisotnosti		ne	
Z uravnavanjem temperature v prostoru z zaznavanjem odprtega okna		ne	
Z možnostjo uravnavanja na daljavo		ne	

Kontaktne podatki	HAAS + SOHN OFENTECHNIK GmbH, Urstein Nord 67, A-5412 Puch, Österreich
-------------------	--

(\*) PM = trdni delci, OGC = plinaste organske spojine, CO = ogljikov monoksid, NO<sub>x</sub> = dušikovi oksidi  
 (\*\*\*) Potrebno le, če se uporabi korekcijski faktor F(2) ali F(3).